

CUD: heißen

Cudowna Układanka Drummer

Czasownik **heißen** poznajemy już na pierwszych lekcjach języka niemieckiego. Gdybyśmy zapytali o jego znaczenie, większość krzyknęłaby zapewne jednogłośnie: nazywać się! I byłoby w tym sporo prawdy, bo przecież w pierwszej kolejności używamy go właśnie w tym znaczeniu: gdy się przedstawiamy, pytamy o imię lub jak się coś nazywa:

Wie heißt du?

Jak się nazywasz?

Wie heißt das?

Jak się to nazywa?

Używając czasownika **heißen** mamy najczęściej na myśli imię (**der Vorname**) danej osoby – szczególnie, jeśli używamy formy **du**. Jeśli chcemy zapytać o nazwisko, można zapytać konkretnie o nie:

Wie ist sein (Nach)name?

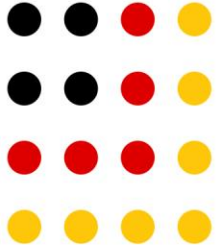
Jakie jest jego nazwisko?

A używając czasownika **heißen**:

Wie heißt er mit Nachnamen?

Jak się nazywa z nazwiska?





Czasownika **heißen** w tym znaczeniu używa się również potocznie w zwrocie **Hans heißen**, dosłownie nazywać się Hans, a w praktyce:

Wenn das wahr ist, dann heiße ich Hans.

Jeśli to prawda to jestem zakonnicą¹.



Czasownik **heißen** jest nieregularny. Wprawdzie statystycznie zdecydowanie najczęściej używa się go w teraźniejszości, to formy czasów przeszłych również warto znać. Jeśli jednak spotkamy ten czasownik w przeszłości, to będzie to raczej czas **Präteritum** niż **Perfekt**:

Forma w czasie **Präteritum**: **hieß**

Wie hieß er?

Jak on się nazywał?

I w czasie **Perfekt** (choć naprawdę bardzo rzadko używanym z tym czasownikiem w znaczeniu nazywać się): **hat geheißen**

Er hat Joachim geheißen.

Nazywał się Joachim.

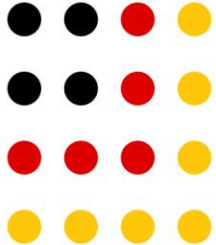
Nie zatrzymujemy się jednak na tym bardzo podstawowym znaczeniu czasownika **heißen**. Bo o ile już kogoś poznamy i się przedstawimy, to zdecydowanie częściej usłyszymy go w zupełnie innym kontekście, mianowicie jako znaczyć.

Was heißt das?

Co to znaczy?



¹ używamy, żeby podkreślić, że nie wierzymy, że coś jest prawdą



Was soll das heißen?

Co to ma znaczyć?

Na pewno znacie już czasownik **bedeuten**, czyli znaczyć. Jednak w takich pytaniach, jak powyżej, Niemcy zdecydowanie chętniej używają właśnie czasownika **heißen**.

Das heißt, dass wir von Anfang an beginnen müssen.

To znaczy, że musimy zaczynać od początku.

Das heißt schon was.

To coś znaczy (jest ważne).

Ciekawostką jest, że w trybie przypuszczającym, zamiast standardowej formy **würde heißen**, często używa się tradycyjnej formy **hieße**:

Das hieße doch, dass er recht hatte.

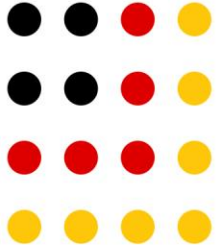
Das würde heißen, dass er recht hatte.

To oznaczałoby, że miał rację.

Warto zapamiętać sobie również zbitkę **das heißt**, ponieważ często używamy jej do skorygowania i doprecyzowania wcześniej podanej informacji (po polsku mówimy wtedy „znaczy”):

Ich wohne in Warschau, das heißt in einem Vorort von Warschau.

Mieszkam w Warszawie, znaczy (a właściwie) w miejscowości pod Warszawą.



Er wird jetzt im Büro sein, das heißt, ich nehme es an.

On teraz będzie w biurze, to znaczy tak zakładam.

Kolejne bardzo ciekawe znaczenie czasownika **heißen** to brzmieć lub być napisane. Używamy go wtedy zawsze w konstrukcji **es heißt**:



Im Vertrag heißt es, dass die Kündigungsfrist 2 Monate beträgt.

W umowie jest napisane, że okres wypowiedzenia wynosi 2 miesiące.

Wie heißt es im Liedtext?

Jak to brzmi w tekście piosenki?



W tym znaczeniu często możemy użyć też czasownika **stehen** (wtedy już bez **es**):

Im Vertrag steht, dass...

W umowie jest napisane, że...

Konstrukcja **es heißt** może też oznaczać mówi się lub mówią:

Es heißt, dass die Krise bald vorbei ist.

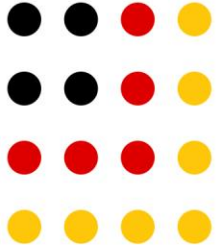
Mówi się, że kryzys niedługo minie.

Es heißt, dass der Sommer schön wird.

Mówią, że lato będzie ładne.



Z czasownikiem **heißen** warto też zapamiętać zwrot **willkommen heißen**, czyli witać kogoś (uwaga, **willkommen**



wbrew pozorom nie jest czasownikiem, nie można powiedzieć **~~ich willkomme dich!~~**)

Ich heiße Sie ganz herzlich willkommen!

Bardzo serdecznie Państwa witam!



I w tym kontekście możemy natknąć się na **heißen** w czasie Perfekt:

Der Gastgeber hat alle Gäste willkommen geheißen.

Gospodarz powitał wszystkich gości.

Choć w powyższym kontekście moglibyśmy użyć też słowa **begrüßen**:

Der Gastgeber hat alle Gäste begrüßt.

Gospodarz powitał wszystkich gości.

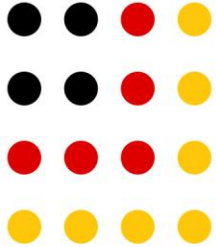


Przydatny jest również czasownik pochodzący od **heißen**, a mianowicie **verheißen** – zapowiadać, zwiastować:

Das Wetter verheißt nichts Gutes.

Pogoda nic dobrego nie zwiastuje.





Seine Bemühungen verheißen ihm eine gute Zukunft.

Jego wysiłki zwiastują dla niego dobrą przyszłość.

Wspomnijmy jeszcze o czasowniku **gutheißen**, który oznacza akceptować coś, pochwalać coś.

Meine Eltern heißen meine Beziehung nicht gut.

Moi rodzice nie akceptują / nie pochwalają mojego związku.

Die Oma hätte das nicht gutgeheißen.

Babcia nie pochwalałaby tego.



Agnieszka Drummer

germanistka, lingwistka, tłumaczka przysięgła, pedagog, autorka kilkudziesięciu bestsellerowych podręczników oraz autorskiej metody nauki (Metoda AD), wykładowczyni akademicka i **Twoja** wirtualna lektorka niemieckiego 😊



Współpraca:

Mateusz Chrostek – germanista, absolwent UAM w Poznaniu, z dużym doświadczeniem w nauczaniu online, uczy też niemieckiego w szkole językowej w Berlinie. Pasjonat niemieckiego. Współautor podręcznika „Deutsch through English. Niemiecki dla znających angielski” i stały współpracownik Akademii AD.